

Приложение к рабочей программе дисциплины Английский язык: технический перевод

Направление подготовки – 15.03.02 Технологические машины и оборудование
Профиль – Машины и аппараты пищевых производств
Учебный план 2016 года разработки.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1. Назначение фонда оценочных средств (ФОС) по дисциплине

ФОС по учебной дисциплине – совокупность контрольных материалов, предназначенных для измерения уровня достижения обучающимся установленных результатов обучения, а также уровня сформированности всех компетенций (или их частей), закрепленных за дисциплиной. ФОС используется при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Задачи ФОС:

- управление процессом приобретения обучающимися необходимых знаний, умений, навыков и формированием компетенций, определенных в ФГОС ВО;
- оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины с выделением положительных/отрицательных результатов и планирование предупреждающих/корректирующих мероприятий;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение в образовательный процесс университета инновационных методов обучения.

2. Структура ФОС и применяемые методы оценки полученных знаний

2.1 Общие сведения о ФОС

ФОС позволяет оценить освоение всех указанных в рабочей программе дескрипторов компетенции, установленных ОПОП. В качестве методов оценивания применяются: наблюдение за работой, наблюдение за действиями в смоделированных условиях, применение активных методов обучения, экспресс-тестирование, программированные тесты.

Структурными элементами ФОС по дисциплине являются: входной контроль (при наличии) (предназначается для определения уровня входных знаний), ФОС для проведения текущего контроля, состоящие из устных, письменных заданий, тестов, и шкалу оценивания, ФОС для проведения промежуточной аттестации, состоящий из устных, письменных заданий, и других контрольно-измерительных материалов, описывающих показатели, критерии и шкалу оценивания.

Применяемые методы оценки полученных знаний по разделам дисциплины

Раздел	Текущая аттестация (количество заданий, работ)		Промежуточная аттестация
	Устный опрос	Тестирование	
Тема 1. Теоретические основы перевода	+	+	зачет
Тема 2. Общие принципы перевода слов	+	+	
Тема 3. Перевод терминов	+	+	
Тема 4. Перевод интернациональных слов. «Ложные друзья переводчика»	+	+	
Тема 5. Перевод словосочетаний	+	+	
Тема 6. Перевод глаголов в страдательном залоге, эмфатических конструкций	+	+	
Тема 7. Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов, причастия и причастных оборотов, герундия и	+	+	

герундиального оборота			
Тема 8. Перевод условных предложений, модальных глаголов	+	+	

2.2 Оценочные материалы для проведения текущего контроля

Входной контроль

Входной контроль проводится с целью определения уровня знаний обучающихся, необходимых для успешного освоения материала дисциплины.

Тестирование

Variant 1

1. *Употребите нужную форму глаголов to be и to have:*

1. My favourite subjects Physics, IT and Mathematics.
2. We a nice library in the college.
3. The novel written many years ago.

Варианты:

- | | |
|--------|---------|
| 1. am | 5. were |
| 2. is | 6. have |
| 3. are | 7. has |
| 4. was | 8. had |

2. *Определите, к какой части речи относится выделенное слово:*

1. My friend **likes** to make computer programs.
2. This is the oldest **building** in our town.
3. Lomonosov was an **outstanding** scientist.
4. The sun is shining **brightly** in the sky.

Варианты:

1. существительное
2. глагол
3. прилагательное
4. наречие
5. числительное

3. *Вставьте нужный предлог:*

1. Now I'm a student Technical College.
2. Usually I go the timetable which is the hall.

Варианты:

- | | |
|--------|----------|
| 1. at | 5. to |
| 2. of | 6. by |
| 3. for | 7. after |
| 4. in | 8. from |

4. *Choose the correct answer*

1. There is too ... salt in the soup. (В супе слишком много соли.)
 - a) much
 - b) many
 - c) a few
2. There are ... sky-scrapers in our city. (В нашем городе есть несколько небоскребов.)
 - a) much
 - b) a little
 - c) a few

3. I've got ... albums of this singer. (У меня есть несколько альбомов этого исполнителя.)
- a) much
 - b) a few
 - c) a little

5. Match the pairs of words

- | | | | |
|----|---------------|----|--------------|
| 1. | 1. builder | a) | a) умный |
| 2. | 2. cheap | b) | b) уютный |
| 3. | 3. appearance | c) | c) научный |
| 4. | 4. scientific | d) | d) строитель |
| 5. | 5. cozy | e) | e) внешность |
| 6. | 6. clever | f) | f) дешевый |

6. Put the correct pronoun in the sentence.

1. am the first-year student.
- a) I
 - b) He, she, it
 - c) We, you, they
2. Is in the room?
- a) Somebody
 - b) Anybody
 - c) Everyone
3. are builders
- a) I
 - b) He, she, it
 - c) We, you, they

7. Употребите нужный модальный глагол:

1. You take your umbrella, it's raining.
2. How I get to the museum?
3. After classes students go to the library or different hobby clubs.

Варианты:

- | | |
|---------------|----------|
| 1. can | 4. could |
| 2. may | 5. must |
| 3. ought (to) | 6. need |

Variant 2

1. Употребите нужную форму глаголов *to be* и *to have*:

1. The students in the library last week.
2. After a few classes I go to the canteen and breakfast.
3. My father a lot of work to do last week.

Варианты:

- | | |
|--------|---------|
| 1. am | 5. were |
| 2. is | 6. have |
| 3. are | 7. has |
| 4. was | 8. had |

2. Определите, к какой части речи относится выделенное слово:

1. Where do you **study**?
2. Do you like your **study**?
3. After classes students go to **their** favorite hobby groups.
4. On the first floor of the college there is a hall, a gym and **some** classes.

Варианты:

1. существительное
2. глагол
3. прилагательное
4. наречие
5. местоимение

3. *Вставьте нужный предлог:*

1. leaving the college I want to continue my study the University.
2. Our college trains specialists work different spheres.

Варианты:

1. at 5. to
2. of 6. by
3. for 7. after
4. in 8. from

4. *Употребите нужный модальный глагол:*

1. The students come in time to all their lectures.
2. I speak English and don't know German.
3. You take my dictionary.

Варианты:

1. can 4. could
2. may 5. must
3. ought (to) 6. need

5. *Choose the correct answer*

1. We've got ... free time. (У нас мало свободного времени.)
 - a) little
 - b) many
 - c) few
2. I have never seen so ... stars in the sky. (Я никогда не видел так много звезд в небе.)
 - a) much
 - b) little
 - c) many
3. Anna spent ... days in Rome. (Анна провела несколько дней в Риме.)
 - a) much
 - b) a few
 - c) a little

6. *Match the pairs of words*

- | | | | |
|----|-----------------------|----|----------------------------|
| 1. | 1. handsome | 1. | a) родственники |
| 2. | 2. relatives | 2. | b) строить |
| 3. | 3. technician | 3. | c) Соединенное Королевство |
| 4. | 4. kitchen | 4. | d) красивый (о мужчине) |
| 5. | 5. the United Kingdom | 5. | e) кухня |
| 6. | 6. to build | 6. | f) техник |

7. *Put the correct pronoun in the sentence.*

- 1.... am the first-year student.
 - a) I

- b) He, she, it
 - c) We, you, they
1. Is ... in the room?
 - a) Somebody
 - b) Anybody
 - c) Everyone
 - 3.... are builders
 - a) I
 - b) He, she, it
 - c) We, you, the

Keys:

Variant1.

1. 1-are, 2-have, 3-was
2. 1- глагол, 2-существит, 3-прилагат, 4-наречие
3. 1-of, 2- to, in
4. 1-much, 2-a few, 3-a few
5. 1-d, 2-f, 3-e, 4-c, 5-b, 6-a
6. 1-a, 2-b, 3-c
7. 1-3, 2-1, 3-4

Variant 2.

1. 1-were, 2-have, 3-had
2. 1-глагол, 2-существит, 3-местоим, 4-наречие
3. 1-after, at 2- for, in
4. 1-must, 2-can, 3-may
5. 1-a, 2-c, 3-b
6. 1-d, 2-a, 3-f, 4-e, 5-c, 6-b
7. 1-a, 2-b, 3-c

Критерии оценивания входного контроля

Оценивание входного тестирования осуществляется по номинальной шкале – за правильный ответ к каждому заданию выставляется один балл, за не правильный – ноль. Общая оценка каждого теста осуществляется в отношении количества правильных ответов к общему числу вопросов в тесте (выражается в процентах).

Уровень знаний обучающихся, необходимых для успешного освоения материала дисциплины, определяется по набранным баллам. При оценке 75 % и более правильных ответов уровень знаний обучающихся считается *достаточным* (оценка – зачтено). При оценке, меньшей 75 % правильных ответов уровень знаний обучающихся считается *недостаточным* (оценка – не зачтено).

Время прохождения теста – 10 минут.

Устный опрос

1. Теоретические основы перевода
2. Общие принципы перевода слов
3. Перевод терминов
4. Перевод интернациональных слов. «Ложные друзья переводчика»
5. Перевод словосочетаний
6. Перевод глаголов в страдательном залоге, эмфатических конструкций
7. Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов, причастия и причастных оборотов, герундия и герундиального оборота

8. Перевод условных предложений, модальных глаголов

Устный ответ оцениваются по четырех балльной системе.

Оценка «**отлично**» ставится:

- если студент глубоко и прочно усвоил заданную тему, исчерпывающе ее излагает, не допуская ошибок;

Ответ оценивается на «**хорошо**»:

- если студент твердо знает заданную тему, грамотно ее излагает, не допускает существенных неточностей при ответах.

Ответ оценивается на «**удовлетворительно**»:

- если студент освоил только часть заданной темы;

Ответ оценивается на «**неудовлетворительно**»:

-если студент не усвоил материала заданной темы;

-допускает существенные ошибки, не знает определений ключевых понятий по теме;

Тестирование

Письменное тестирование по грамматическим темам

1. Выберите соответствующую форму местоимения **some, any, no**.

1. We haven't got ___ milk. We can't make breakfast.
2. There are ___ new words in this lesson.
3. Did you buy ___ stamps?
4. There are ___ people in the park because it's cold.
5. Bob always like ___ sugar in his coffee.

a) some b) any c) no

2. Выберите соответствующую форму местоимений **much, many, (a) little, (a) few**.

1. The winter examination session will begin in ___ days.
a) a little b) a few c) much
2. She ate so ___ dessert that she is in bed today with a stomachache.
a) many b) much c) few
3. There are ___ new pictures in this room.
a) many b) much c) little
4. I drink ___ coffee. I don't like it.
a) many b) few c) little
5. There are very ___ scholarships for students.
a) few b) much c) little

3. Выберите соответствующую форму степени сравнения прилагательных и наречий.

1. The Trans-Siberian railway is ___ in the world.
a) long b) longer c) the longest
2. The rivers in America are much ___ than those in England.
a) bigger b) bigger c) the biggest
3. My brother is ___ than I.
a) elder b) the eldest c) eldest
4. English is as ___ as German.
a) difficult b) more difficult c) the most difficult
5. What is the name of ___ port in USA?
a) big b) the most big c) the biggest

4. Откройте скобки и поставьте глаголы во времена Indefinite или Continuous.

1. My mother always (to take) a bus to get to work.
2. But yesterday she (not to take) a bus, she (to walk) to her office.

3. While she (to shop) this morning, she (to lose) her money.
4. Who (to speak) there? - I (not to know).
5. Who (to take) care of the children in the future?

5. Определите правильную форму глагола: Present Indefinite/Present Continuous.

1. My son ___ very well.
a) is swimming b) swims c) swim
2. My friend ___ his holiday in the Caucasus now.
a) spends b) spending c) is spending
3. I watch how he ___ the new words in his exercise book.
a) am writing b) writes c) is writing
4. We ___ to our classes at 8.30 every day.
a) comes b) come c) are coming
5. Is English a special subject at your college? – Yes, it is. We ___ to master it.
a) want b) are wanting c) wants

Ключи

- I 1-b, 2-a, 3-b, 4-c, 5a
 II 1-b, 2-b, 3-a, 4-c, 5-a
 III 1-c, 2-b, 3-a, 4-a, 5-c
 IV 1-b, 2-a, 3-c, 4-a, 5-b
 V 1-b, 2-c, 3-c, 4-b, 5-a

Indefinite tenses

Выберите правильный вариант ответа.

1. His sister _____ English every day.
a) study b) studis c) studies
2. You _____ to the south next summer.
a) will go b) go c) went
3. They ___ this flat five years ago.
a) received b) receives c) did receive
4. Many English words ___ from the French language.
a) came b) camed c) comed
5. Yesterday he ___ very quickly.
a) don't run b) doesn't run c) didn't run
5. They ___ to our city many years ago.
a) came b) camed c) come
6. I'm sure he _____ hard next month.
a) will work b) worked c) works
7. He ___ letters because he is going to return soon.
a) doesn't write b) don't write c) doesn't writes
8. Ms. Roger is a nurse in a hospital. She ___ to look after people.
a) liked b) likes c) like
9. They _____ from the library.
a) didn't returned b) not returned c) didn't return
10. Last year the scientists _____ important work in geochemistry.
a) doed b) did c) do
11. The foreign delegation _____ in Moscow last week.
a) arrive b) arrives c) arrived
12. You _____ about your parents. It's badly.
a) will not think b) don't think c) didn't think
13. I was very busy last summer and _____ to voyage.
a) didn't go b) don't went c) didn't went

14. The friends _____ this novel last evening.
a) know b) knew c) knowed
15. After classes I usually _____ to the canteen for lunch.
a) goes b) went c) go
16. Let's cook. Children _____ usually very hungry after school.
a) are b) be c) will be
17. She _____ to wait for us at the University.
a) don't want b) doesn't wants c) doesn't want
18. We _____ to the park with our children last Sunday.
a) went b) will go c) go
19. He _____ your article the next time.
a) read b) will read c) readed
20. My friend and I often _____ to the theatre to see a new performance.
a) goes b) go c) went
21. The other day I _____ some good music on the radio.
a) listen b) listened c) will listen
22. He usually _____ his free time with his relatives.
a) don't pass b) doesn't pass c) didn't pass
23. My father _____ me the bicycle for my next birthday.
a) will buy b) bought c) buys
24. He _____ to study English two years ago.
a) begin b) begun c) began

Ключи.

1-с, 2-а, 3-а, 4-а, 5-а, 6-а, 7-а, 8-в, 9-с, 10-в, 11-с, 12-в, 13-а, 14-в, 15-с, 16-а, 17-с, 18-а, 19-в, 20-в, 21-с, 22-в, 23-а, 24-с

Present Tenses.

Выберите ваш вариант ответа вместо пропусков.

1. I am tired. We _____ for more than an hour. Let's stop and rest for a while.
a) are walking b) have been walking c) walk d) have walked
2. I have read this chapter in my chemistry text three times, and still I _____ it.
a) understand b) haven't understood c) don't understand d) have understood
3. How long _____ a course of lectures on Medieval History?
a) has Professor Donaldson delivered b) does Professor Donaldson deliver
c) is Professor Donaldson delivering d) has Professor Donaldson been delivering
4. Anne is a fashion designer; she _____ to the opening of every new fashion show in the city.
a) goes b) is going c) has been going d) has gone
5. Sonia _____ as a computer programmer this year, but she'd like to try something different in the future.
a) works b) has been working c) has worked d) is working
6. A group of scientists are travelling around Africa. How many countries _____ so far, I wonder?
a) have they been visiting b) have they visited c) they have visited d) do they visit
7. Their car is as good as new though they _____ it for a number of years.
a) have been having b) have had c) have d) are having

8. Jake is a good footballer. Do you know since when _____ football?
a) has he been playing b) he has been playing c) he plays d) is he playing

9. You may take this magazine. I _____ through it already.
a) have looked b) am looking c) have been looking d) look

10. Jerry promised to come to work in time. He is not here, and he _____ even .
a) hasn't been calling b) isn't calling c) hasn't called d) doesn't call

11. David is quite an athlete. He wants to be strong and healthy that's why he _____ every morning.
a) jogs b) has jogged c) is jogging d) has been jogging

12. - What are you looking for? – I _____ my umbrella somewhere, and now I don't know where it is.
a) have left b) have been leaving c) leave d) has left

13. Today the world _____ so rapidly; things never stay the same.
a) changes b) has changed c) has been changing d) is changing

14. My mother is a medical nurse; she takes care of sick and old people. What _____ for a living?
a) has your mother been doing b) does your mother do
c) is your mother doing d) has your mother done

15. Who _____ my newspaper? It was on my desk a minute ago.
a) took b) has taken c) takes d) have taken

Ключи.

1-b, 2-c, 3-d, 4-a, 5-d, 6-b, 7-b, 8-b, 9-a, 10-c, 11-a, 12-a, 13-d, 14-b, 15-b

Past Tenses

Выберите ваш вариант ответа вместо пропусков.

1. He had been away for many years and when he visited his native town, he saw that it _____ greatly.

a) was changing b) changed c) had been changing d) had changed

2) It wasn't raining when I looked out of the window; the sun was shining. But it _____ earlier. That's why the ground was wet.

a) had been raining b) had rained c) rained d) was raining

3) Margaret didn't wear her shoes; she was barefoot. She _____ on a piece of broken glass and cut her foot.

a) was stepping b) stepped c) had stepped d) had been stepping

4) Sam says he didn't enjoy the program because the TV set _____ properly.

a) hadn't been working b) wasn't working c) didn't work d) hadn't worked

5) In 1912 the Titanic _____ an iceberg on its first trip across the Atlantic, and it sank four hours later.

a) had hit b) hit c) was hitting d) had been hitting

- 6) While I _____ a burglar climbed into the room through the window.
a) had slept b) had been sleeping c) was sleeping d) slept
- 7) He _____ ill for three days, so his mother wanted to bring him to a doctor, but he didn't want to go. a) had been feeling b) had felt c) was feeling d) felt
- 8) Scarcely _____ out of the window when I saw a flash of light.
a) was I looking b) had I been looking c) I was looking d) had I looked
- 9) Rescue workers _____ a man, a woman, and two children from cold rushing water.
a) pulled b) had pulled c) were pulling d) had been pulling
- 10) Our neighbours called the police when they found out that somebody _____ into their house.
a) broke b) was breaking c) had been breaking d) had broken
- 11) Her face was stained with tears and her eyes were red. She _____.
a) had cried b) was crying c) cried d) had been crying
- 12) He didn't see me as he was reading when I _____ into the room.
a) was coming b) came c) had come d) had been coming
- 13) He was taken to the police station because he _____ into a car in front of him.
a) had crashed b) wasn't crashing c) didn't crash d) crashed
- 14) I found the way to her house quite easily because Nora _____ it to me very well.
a) had been describing b) was describing c) described d) had described
- 15) Who _____ in this house before they pulled it down?
a) lived b) was living c) had lived d) had been living

Ключи

1-d, 2-a, 3-b, 4-b, 5-b, 6-c, 7-a, 8-d, 9-a, 10-d, 11-d, 12-b, 13-a, 14-d, 15-d

Passive Voice.

Выберите ваш вариант ответа вместо пропусков.

- 1) A new book _____ by that company next year.
a) will be published b) is publishing c) will publish
- 2) Our plan _____ by the members of the committee.
a) considers b) is considered c) is being considered
- 3) A prize _____ to whoever solves this equation.
a) gives b) will be giving c) will be given
- 4) When the manager arrived, the problem _____.
a) had already solved b) had already been solved c) had solved
- 5) Battle Creek is a hard-working city, where businesses _____ dedicated employees who want to build a good life for their families.
a) have not found b) have found c) found
- 6) Four people _____ in a train crash.

- a) killed b) have killed c) have been killed
- 7) The house _____ by a pop star.
a) have bought b) was bought c) bought
- 8) The room _____ later.
a) has been cleaned b) will be cleaned c) will clean
- 9) Many accidents _____ by dangerous driving.
a) are caused b) have been caused c) caused
- 10) People _____ this road very often.
a) haven't used b) don't use c) aren't used
- 11) This situation is serious. Something must _____ before it's too late.
a) have done b) do c) be done
- 12) Have you heard the news? The President _____ !
a) shot b) has shot c) has been shot
- 13) Two men tried to sell a painting that _____ .
a) had stolen b) was stolen c) had been stolen
- 14) This is a large hall. Many parties _____ here.
a) are held b) has been held c) are being held
- 15) In more than 200 years the USA Constitution _____ 26 times.
a) is amended b) is being amended c) has been amended

Ключи

1-a, 2-c, 3-c, 4-b, 5-c, 6-c, 7-b, 8-b, 9-a, 10-b, 11-c, 12-c, 13-c, 14-a, 15-c

Modals

Выберите ваш вариант ответа вместо пропусков.

- 1) Lisa _____ get bored in her job. Her job is so boring.
a) must b) can't c) should d) would
- 2) Jack _____ go to hospital yesterday.
a) should b) must c) has to d) had to
- 3) You look tired. You _____ go to bed.
a) would b) must c) should d) could
- 4) It's a secret. You _____ tell anyone.
a) needn't b) wouldn't c) shouldn't d) mustn't
- 5) I was surprised that she say _____ such rude words.
a) should b) must c) would d) will
- 6) My grandfather _____ speak six languages many years ago.
a) need b) shall c) should d) could
- 7) What shall we do this evening? We _____ go out.
a) could b) ought to c) should d) would

- 8) I _____ to sleep recently.
a) haven't been able b) mustn't c) couldn't d) can't
- 9) You have just had lunch. You _____ be hungry.
a) mustn't b) shouldn't c) wouldn't d) can't
- 10) _____ you please be quiet? I'm trying to read.
a) Would b) Should c) Can d) Shall
- 11) He _____ be at home. He _____ be out.
a) can, shouldn't b) must, can't c) must, needn't d) should, mustn't
- 12) I _____ leave the party early last night. I wasn't very well.
a) had to b) must c) have to d) was to
- 13) Are you going to read the report? No, I _____. I already know what it says.
a) shouldn't b) needn't c) can't d) mustn't
- 14) She _____ help you tomorrow.
a) will be able to b) is able to c) could d) will can
- 15) Jim gave me a letter to post. I _____ remember to post it.
a) needn't b) must c) can d) may

Ключи

1-a, 2-d, 3-c, 4-d, 5-a, 6-d, 7-a, 8-a, 9-d, 10-a, 11-b, 12-a, 13-b, 14-a, 15-b.

Оценивание письменного тестирования по грамматическим темам осуществляется по номинальной шкале – за правильный ответ к каждому заданию выставляется один балл, за не правильный – ноль. Общая оценка каждого теста осуществляется в отношении количества правильных ответов к общему числу вопросов в тесте (выражается в процентах).

Уровень знаний обучающихся, необходимых для успешного освоения материала дисциплины, определяется по набранным баллам. При оценке 75 % и более правильных ответов уровень знаний обучающихся считается *достаточным* (оценка – зачтено). При оценке, меньшей 75 % правильных ответов уровень знаний обучающихся считается *недостаточным* (оценка – не зачтено).

Время прохождения теста – 30 минут.

2.3 Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации

Зачет

Зачет проводится в первом семестре изучения дисциплины.
Оценивание осуществляется по двухбалльной системе.

Критерии оценивания

Промежуточная аттестация считается пройденной (получена оценка «зачтено») если все виды текущей аттестации выполнены на оценку «зачтено».